The First Book of the Shepherd of Hermas

VISIONS

Le premier livre du Berger d'Hermas, intitulé Ses Visions

VISION 1

1 Mon père m'avait vendu une jeune fille à Rome ; bien des années plus tard, je la revis, la reconnus et l'aimais comme une sœur. Quelque temps après, je la vis se laver dans le Tibre ; je tendis la main vers elle et la retirai du fleuve.
2 Et quand je la vis, je me dis : « Que je serais heureux d'avoir une telle épouse, si belle et si bien élevée ! » Je n'y pensai plus. Mais peu après, tandis que je marchais et que je méditais sur ces pensées, je me mis à vénérer cette créature de Dieu, pensant : « Combien elle était noble et belle ! »
3 Après avoir marché un peu, je m'endormis. L'esprit m'emporta et me transporta vers un lieu isolé, sur la droite, où personne ne pouvait passer. C'était un lieu rocailleux, très escarpé et infranchissable pour l'eau.
4 Lorsque j'eus dépassé cet endroit, je suis arrivé dans une plaine ; et là, tombant à genoux, j'ai commencé à prier le Seigneur et à confesser mes péchés.
5 Tandis que je priais, le ciel s'ouvrit et je vis la femme que j'avais convoitée, qui me saluait du ciel et disait : « Hermas, salut ! » La regardant, je lui demandai : « Dame, que fais-tu ici ? » Elle me répondit : « Je suis montée ici pour t'accuser de péché devant le Seigneur. »
6 Madame, dis-je, voulez-vous me convaincre ? Non, répondit-elle, mais écoutez les paroles que je vais vous dire. Dieu qui habite au ciel, qui a créé toutes choses à partir de rien et qui les a multipliées pour son Église sainte, est en colère contre vous parce que vous avez péché contre moi.
7 Et je lui ai répondu : Madame, si j'ai péché contre vous, dites-moi où, ou en quel lieu, ou quand vous ai-je jamais adressé une parole inconvenante ou malhonnête ?
8 Ne t'ai-je pas toujours considérée comme une dame ? Ne t'ai-je pas toujours respectée comme une sœur ? Pourquoi donc imagines-tu de telles choses perverses contre moi ?
9 Alors elle, me souriant, dit : « Le désir de faire le mal s'est élevé dans ton cœur. Ne te semble-t-il pas mal qu'un homme juste ait un mauvais désir qui s'élève dans son cœur ? »
10 C'est en effet un péché, et un très grand péché, pour une telle personne ; car le juste pense à ce qui est juste. Et tant qu'il agira ainsi et marchera dans l'intégrité, le Seigneur qui est dans les cieux lui sera favorable dans toutes ses entreprises.
11 Mais quant à ceux qui ont de mauvaises pensées dans leur cœur, ils s'attirent la mort et la captivité ; et surtout ceux qui aiment ce monde présent, qui se glorifient de leurs richesses et qui ne considèrent pas les biens à venir ; leurs âmes errent de haut en bas et ne savent où se fixer.
12 Or, c'est le cas de ceux qui sont partagés, qui ne se confient pas au Seigneur, et qui méprisent et négligent leur propre vie.
13 Mais toi, prie le Seigneur, et il guérira tes péchés, ainsi que les péchés de toute ta maison et de tous ses saints.
14 Dès qu'elle eut prononcé ces paroles, les cieux se fermèrent, et je restai complètement accablé de tristesse et de peur ; et je me disais en moi-même : si cela m'est imputé comme péché, comment puis-je être sauvé ?
15 Comment pourrai-je jamais supplier le Seigneur pour mes nombreux et grands péchés ? Avec quelles paroles le supplierai-je d'avoir pitié de moi ?
16 Tandis que je réfléchissais à ces choses et que je les méditais en moi-même, voici qu'une chaise fut placée en face de moi, faite de laine très blanche, aussi brillante que la neige.
17 Et une vieille femme vêtue d'un vêtement éclatant, tenant un livre à la main, s'assit seule et me salua en disant : Hermas, salut ! et moi, pleine de chagrin et en pleurant, je répondis : Salut, Dame !
18 Elle me dit : « Pourquoi es-tu triste, Hermas, toi qui étais d'ordinaire patient, modeste et toujours joyeux ? » Je lui répondis : « Madame, une femme vertueuse m'a reproché d'avoir péché contre elle. »
19 Elle répondit : « Loin de toute chose une telle chose de la part d'une servante de Dieu. Mais il se peut que son désir soit né dans ton cœur. Car une telle pensée rend coupable de péché les serviteurs de Dieu. »
20 Une pensée aussi abominable ne devrait pas exister chez le serviteur de Dieu ; celui qui est approuvé par l'Esprit ne devrait pas désirer le mal ; mais surtout Hermas, qui se

tient à l'écart de toutes les convoitises mauvaises, et est plein de simplicité et d'une grande innocence.
21 Toutefois, le Seigneur n'est pas tant en colère contre toi à cause de toi-même, qu'à cause de ta maison, qui a commis le mal contre le Seigneur et contre leurs parents.
22 Et parce que, par affection pour tes fils, tu n'as pas exhorté ta maisonnée, mais que tu les as laissés vivre dans le mal, c'est pour cela que l'Éternel est irrité contre toi ; mais il guérira tous les maux qui sont commis dans ta maison. Car, par leurs péchés et leurs iniquités, tu es entièrement consumé par les affaires temporelles.
23 Mais maintenant, la miséricorde de Dieu s'est tournée vers toi et ta famille, et vous a grandement consolés. Seulement, ne t'égare pas, garde un esprit serein et console ta famille.
24 Comme l'ouvrier qui, après avoir achevé son ouvrage, l'offre à qui bon lui semble, ainsi, en enseignant chaque jour ce qui est juste, ôtera un grand péché. C'est pourquoi ne cesse d'exhorter tes fils, car le Seigneur sait qu'ils se repentiront de tout leur cœur et que leur nom sera inscrit dans le livre de vie.
25 Après avoir dit cela, elle ajouta : Veux-tu m'entendre lire ? — Je lui répondis : Madame, je le veux.
26 « Écoutez donc », dit-elle ; et ouvrant le livre, elle lut, avec magnificence, grandeur et merveille, des choses que je ne pouvais retenir. Car c'étaient des paroles terribles, telles qu'aucun homme ne saurait les supporter.
27 Cependant, j'ai gardé en mémoire ses dernières paroles ; car elles étaient peu nombreuses et d'une grande utilité pour nous.
28 Voici le Seigneur tout-puissant, qui par sa puissance invisible et par son excellente sagesse a fait le monde, et par son glorieux conseil a embelli sa créature, et par la parole de sa force a fixé le ciel, et a fondé la terre sur les eaux; et par cette puissante vertu a établi sa sainte Église, qu'il a bénie.
29 Voici, il enlèvera les cieux, les montagnes, les collines et les mers ; et toutes choses seront exposées à ses élus, afin de leur accomplir la promesse qu'il a faite, avec beaucoup d'honneur et de joie, s'ils gardent les commandements de Dieu qu'ils ont reçus avec une grande foi.
30 Et lorsqu'elle eut fini de lire, elle se leva de son fauteuil ; et voici que quatre jeunes hommes vinrent et portèrent le fauteuil vers l'est.
31 Elle m'appela auprès d'elle, me toucha la poitrine et me dit : « Ma lecture t'a-t-elle plu ? » Je répondis : « Madame, ce sont les dernières choses qui me plaisent ; mais ce qui a précédé était sévère et dur. »
32 Elle me dit : Ces dernières choses sont pour les justes, mais les précédentes pour les rebelles et les païens.
33 Et comme elle parlait avec moi, deux hommes apparurent, la prirent sur leurs épaules et se rendirent à l'est, là où se trouvait le fauteuil.
34 Et elle s'en alla joyeusement; et en partant, elle me dit : Hermas, prends courage.

VISION 2

1 Alors que j'étais en route pour Cumes, à peu près à la même époque que l'année précédente, je me suis souvenu de la vision que j'avais eue. Et de nouveau, l'esprit m'emporta et me conduisit au même endroit que l'année précédente.
2 Et lorsque je suis arrivé en ce lieu, je suis tombé à genoux et j'ai commencé à prier le Seigneur et à glorifier son nom, car il m'avait jugé digne et m'avait révélé mes péchés antérieurs.
3 Et lorsque je me suis relevé de la prière, voici, j'ai vu en face de moi la vieille femme que j'avais vue l'année dernière, marchant et lisant un certain livre.
4 Elle me dit : « Peux-tu dire ces choses aux élus de Dieu ? » Je lui répondis : « Madame, je ne peux retenir tant de choses, mais donnez-moi le livre, et je les écrirai. »
5 Prends-le, dit-elle, et veille à me le rendre.
6 Dès que je l'eus reçu, je me suis mis à l'écart dans un certain endroit du champ, et j'ai transcrit chaque lettre, car je n'y ai trouvé aucune syllabe.
7 Et dès que j'eus fini ce qui était écrit dans le livre, celui-ci me fut soudainement arraché des mains, mais par qui je ne vis pas.
8 Après quinze jours de jeûne et de prières ferventes, la connaissance de l'écriture me fut révélée. Voici ce que disait l'écriture :
9 Ta descendance, ô Hermas ! a péché contre l'Éternel et a trahi ses parents par sa grande méchanceté. Ils ont été appelés les traîtres à leurs parents et ont persisté dans leur trahison.
10 Et maintenant, ils ont ajouté la débauche à leurs autres péchés, et les souillures de leur perversité ; ainsi ils ont atteint la plénitude de leurs iniquités. Mais toi, reprends tes fils avec toutes ces paroles ; et ta femme, qui sera ta sœur ; et qu'elle apprenne à retenir sa langue, avec laquelle elle calomnie.
11 Quand elle entendra ces choses, elle se retiendra et obtiendra miséricorde.
12 Et ils seront aussi instruits, lorsque tu les auras repris avec ces paroles que le Seigneur a ordonné de te révéler.
13 Alors leurs péchés, ceux qu'ils ont commis jusqu'ici, leur seront pardonnés, ainsi que les péchés de tous les saints qui ont péché jusqu'à ce jour, s'ils se repentent de tout leur cœur et chassent de leur cœur tout doute.
14 Car le Seigneur a juré par sa gloire au sujet de ses élus, ayant décidé dès maintenant que si quelqu'un pèche maintenant, il ne sera pas sauvé.
15 Car la repentance des justes a atteint sa fin ; les jours de la repentance sont accomplis pour tous les saints ; mais pour les païens, la repentance dure jusqu'au dernier jour.
16 Tu diras donc à ceux qui dirigent l'Église de bien conduire leur conduite, afin qu'ils reçoivent pleinement la promesse avec une grande gloire.
17 Tenez donc ferme, vous qui pratiquez la justice, et continuez à la pratiquer, afin que votre départ se fasse avec les saints anges.
18 Heureux êtes-vous, vous tous qui endurerez la grande épreuve qui est proche, et quiconque ne reniera pas sa vie.
19 Car le Seigneur a juré par son Fils que quiconque reniera son Fils et lui, par crainte pour sa vie, le reniera aussi dans le monde à venir.
20 Mais ceux qui ne le renieront jamais, il leur sera favorable dans sa grande miséricorde.
21 Mais toi, Hermas ! ne te souviens pas des méfaits de tes fils, et ne néglige pas ta sœur, mais veille à ce qu'ils se repentent de leurs péchés antérieurs.

22 Car ils seront instruits par cette doctrine, si tu ne te souviens pas de ce qu'ils ont fait de mal.
23 Car le souvenir des maux produit la mort, mais leur oubli la vie éternelle.
24 Mais vous, ô Ermites ! vous avez subi de nombreuses épreuves mondaines à cause des fautes de votre maison, parce que vous les avez négligées, comme des choses qui ne vous appartenaient pas ; et vous êtes entièrement absorbés par votre grande affaire.
25 Néanmoins, c'est pour cette raison que tu seras sauvé, que tu ne t'es pas éloigné du Dieu vivant, et ta simplicité et ta continence singulière te préserveront, si tu demeures en elles.
26 Oui, ils sauveront tous ceux qui font de telles choses, et marcheront dans l'innocence et la simplicité.
27 Ceux qui sont de cette espèce triompheront de toute impiété et continueront jusqu'à la vie éternelle.
28 Heureux tous ceux qui pratiquent la justice, ils ne seront pas consumés à jamais.
29 Mais tu diras : « Voici une grande épreuve à venir. Si cela te semble bon, renie-le encore. »
30 Le Seigneur est proche de ceux qui se tournent vers lui, comme il est écrit dans le livre de Heldam et Modal, qui ont prophétisé au peuple d'Israël dans le désert.
31 De plus, frères, il m'a été révélé, pendant que je dormais, par un très beau jeune homme, qui me dit : Que penses-tu de cette vieille femme de qui tu as reçu le livre ? Qui est-elle ? Je répondis : Une Sibylle.
32 Tu te trompes, dit-il, elle ne l'est pas. Je répondis : Qui est-elle donc, monsieur ? Il me répondit : C'est l'Église de Dieu.
33 Et je lui dis : Pourquoi donc paraît-elle vieille ? Elle est vieille, dit-il, parce qu'elle a été la première de toute la création, et que le monde a été fait pour elle.
34 Après cela, j'ai eu une vision chez moi, dans ma propre maison, et la vieille femme que j'avais vue auparavant est venue vers moi et m'a demandé si j'avais déjà remis son livre aux anciens de l'Église. Et j'ai répondu que je ne l'avais pas encore fait.
35 Elle répondit : Tu as bien agi, car j'ai encore certaines paroles à te dire. Mais quand j'aurai fini de parler, elles seront clairement comprises par les élus.
36 Tu écriras deux livres, et tu en enverras un à Clément et l'autre à Grapte. Clément l'enverra aux villes étrangères, car il lui est permis de le faire ; quant à Grapte, il avertira les veuves et les orphelins.
37 Mais toi, tu liras dans cette ville avec les anciens de l'Église.

VISION 3

1 Voici la vision que j'ai eue, frères.
2 Après avoir souvent jeûné et prié le Seigneur afin qu'il me révèle la révélation qu'il avait promise par l'intermédiaire de la vieille femme, cette même nuit elle m'apparut et me dit :
3 Puisque tu t'affliges ainsi et que tu désires tant tout savoir, viens dans le champ où tu voudras, et vers la sixième heure, je t'apparaîtrai et te montrerai ce que tu dois voir.
4 Je lui demandai : « Madame, dans quelle partie du champ ? » Elle répondit : « Où tu voudras, choisis seulement un endroit bon et tranquille. » Avant même que je puisse lui indiquer le lieu, elle me dit : « J'irai où tu voudras. »
5 J'étais donc, frères, dans les champs, j'observais les heures et je suis arrivé au lieu où je lui avais donné rendez-vous.
6 Et je vis un banc placé ; c'était un coussin de lin, et dessus était étendu un tissu de fin lin.
7 Quand je vis ces choses disposées de cette manière, et qu'il n'y avait personne à l'endroit, je commençai à être étonné, et mes cheveux se dressèrent sur ma tête, et une sorte d'horreur me saisit ; car j'étais seul.
8 Mais, reprenant mes esprits, et me rappelant la gloire de Gad, et reprenant courage, je tombai à genoux et recommençai à confesser mes péchés comme auparavant.
9 Pendant que je faisais cela, la vieille femme arriva avec les six jeunes gens que j'avais vus auparavant, et se tint derrière moi pendant que je priais, et elle m'entendit prier et confesser mes péchés au Seigneur.
10 Et me touchant, elle dit : Laisse maintenant prier seulement pour tes péchés ; prie aussi pour la justice, afin que tu reçoives une part d'elle dans ta maison.
11 Elle me releva de là, me prit par la main et me conduisit sur le siège ; et dit aux jeunes gens : Allez, et construisez.
12 Dès qu'ils furent partis et que nous fûmes seuls, elle me dit : Assieds-toi ici. Je lui répondis : Madame, laissez s'asseoir d'abord les plus âgés. Elle répliqua : Assieds-toi, comme je te l'ai dit.
13 Et comme je voulais m'asseoir à droite, elle ne me le permit pas, mais me fit signe de la main de m'asseoir à gauche.
14 Comme je réfléchissais et que j'étais plein de tristesse parce qu'elle ne me permettait pas de m'asseoir à droite, elle me dit : Hermès, pourquoi es-tu triste ?
15 La place qui est à droite est pour eux, ceux qui ont déjà atteint Dieu et qui ont souffert pour son nom. Mais il te reste encore beaucoup à faire avant que tu ne t'assoies avec eux, toi, les Banat.
16 Mais continue comme tu le fais dans ta sincérité, et tu t'assiéras avec eux, comme tous les autres qui accomplissent leurs œuvres et supportent ce qu'ils ont supporté.
17 Je lui dis : Madame, je voudrais savoir ce qu'ils ont subi ? Écoutez donc, dit-elle : des bêtes sauvages, des flagellations, des emprisonnements et des croix pour l'honneur de son nom.
18 C'est pourquoi la droite sainte leur appartient, ainsi qu'à tous ceux qui souffriront pour le nom de Dieu ; mais la gauche appartient aux autres.
19 Toutefois, les dons et les promesses appartiennent aux deux, à ceux qui sont à droite et à ceux qui sont à gauche ; seulement, ceux qui sont assis à droite ont quelque gloire par rapport aux autres.
20 Mais tu désires t'asseoir à leur droite, et pourtant tes défauts sont nombreux. Mais tu seras purifié de tes défauts, comme tous ceux qui ne doutent point seront purifiés de tous les péchés qu'ils ont commis jusqu'à ce jour.
21 Après avoir dit cela, elle serait partie.
22 C'est pourquoi, tombant à ses pieds, je commençai à la supplier, au nom du Seigneur, de me montrer la vision qu'elle m'avait promise.
23 Puis elle me prit de nouveau par la main, me souleva et me fit asseoir sur le siège de gauche ; et, tenant une

baguette brillante, elle me dit : Vois-tu cette grande chose ? Je répondis : Madame, je ne vois rien.
24 Elle répondit : Ne vois-tu pas en face de toi une grande tour, construite sur l'eau, avec des pierres carrées brillantes ?
25 Car la tour fut construite sur un carré par ces six jeunes gens qui étaient venus avec elle.
26 Mais des milliers d'autres hommes apportèrent des pierres ; certains les tirèrent du fond, d'autres les ramenèrent de la terre, et les donnèrent aux six jeunes gens. Ceux-ci les prirent et bâtirent.
27 Quant aux pierres qui avaient été tirées de la profondeur, ils les mirent toutes dans la construction ; car elles étaient polies, et leurs carrés correspondaient exactement les uns aux autres, et ainsi elles étaient jointes de telle sorte qu'il n'y avait pas d'espace visible où elles se rejoignaient, de sorte que toute la tour semblait construite comme d'une seule pierre.
28 Quant aux autres pierres qui avaient été enlevées du sol, ils en rejetèrent quelques-unes et en intégrèrent d'autres dans la construction.
29 Quant à ceux qui furent rejetés, ils en découpèrent quelques-uns et les jetèrent à distance de la tour ; mais beaucoup d'autres restèrent autour de la tour, sans qu'ils s'en servent dans la construction.
30 Car certaines étaient rugueuses, d'autres avaient des fentes, d'autres étaient blanches et rondes, impropres à la construction de la tour.
31 Mais je vis les autres pierres jetées au loin de la tour, et tombant sur la route, et pourtant elles ne continuaient pas sur le chemin, mais elles furent roulées hors du chemin dans un lieu désert.
32 J'en vis d'autres tomber dans le feu et brûler ; d'autres tombèrent près de l'eau, mais ne purent s'y rouler, bien qu'ils aient très envie de tomber dans l'eau.
33 Après m'avoir montré ces choses, elle aurait voulu partir ; mais je lui ai dit : Madame, à quoi me sert-il de voir ces choses, et de ne pas comprendre ce qu'elles signifient ?
34 Elle me répondit : « Tu es très rusée, car tu désires connaître ce qui concerne la tour. » « Oui, dis-je, Madame, afin de les annoncer aux frères, et qu'ils se réjouissent et, en les entendant, glorifient Dieu. »
35 Elle ajouta : « Beaucoup les entendront ; et, après les avoir entendus, les uns se réjouiront, les autres pleureront. Mais même ceux-ci, s'ils se repentent, se réjouiront aussi. »
36 Écoutez donc ce que je vais dire au sujet de la parabole de la tour, et après cela, ne m'importunez plus au sujet de la révélation.
37 Car ces révélations ont une fin, puisqu'elles s'accomplissent. Mais toi, ne cesse pas de désirer des révélations, car tu es très pressé.
38 Quant à la tour que tu vois construite, c'est moi, c'est-à-dire l'Église, qui t'est apparue maintenant et auparavant. Demande-moi donc ce que tu veux au sujet de la tour, et je te le révélerai, afin que tu te réjouisses avec les saints.
39 Je lui dis : Dame, puisque tu m'as jugé une fois digne de recevoir de toi la révélation de toutes ces choses, déclare-les-moi.
40 Elle me répondit : Tout ce qui est digne d'être révélé te sera révélé ; seulement, que ton cœur soit avec le Seigneur, et ne doute pas de ce que tu verras.
41 Je lui demandai : « Madame, pourquoi la tour est-elle construite sur l'eau ? » Elle répondit : « Je t'ai dit auparavant que tu étais très sage de t'enquérir avec diligence de la construction, c'est pourquoi tu trouveras la vérité. »
42 Écoutez donc pourquoi la tour est bâtie sur l'eau : parce que votre vie est et sera sauvée par l'eau. Car elle est fondée sur la parole du nom tout-puissant et glorieux, et soutenue par la puissance et la vertu invisibles de Dieu.
43 Et moi, répondant, je lui dis : Ces choses sont très admirables ; mais, madame, qui sont ces six jeunes hommes qui construisent ?
44 Ce sont, dit-elle, les anges de Dieu, qui ont été désignés les premiers et auxquels le Seigneur a confié toutes ses créatures, pour les construire, les édifier et les gouverner. Car c'est par eux que la construction de la tour sera achevée.
45 Et qui sont les autres qui leur apportent des pierres ?
46 Eux aussi sont les saints anges du Seigneur ; mais les autres sont plus excellents que ceux-ci. C'est pourquoi, lorsque toute la construction de la tour sera achevée, ils festoieront tous ensemble près de la tour et glorifieront Dieu, parce que la construction de la tour sera terminée.
47 Je lui demandai, en disant : Je voudrais connaître l'état des pierres et leur signification, quelle est-elle ?
48 Elle me répondit : Es-tu meilleur que tous les autres pour que cela te soit révélé ? Car d'autres sont avant toi, et meilleurs que toi, à qui ces visions doivent être manifestées.
49 Néanmoins, afin que le nom de Dieu soit glorifié, cela t'a été révélé, et te sera révélé, à cause de ceux qui doutent et qui se demandent dans leur cœur si ces choses sont ainsi ou non.
50 Dis-leur que toutes ces choses sont vraies, et qu'il n'y a rien en elles qui ne soit pas vrai; mais tout est ferme et véritablement établi.
51 Écoutez donc au sujet des pierres qui sont dans le bâtiment.
52 Les pierres carrées et blanches qui s'accordent parfaitement dans leurs joints, ce sont les apôtres, les évêques, les docteurs et les ministres, qui, par la miséricorde de Dieu, sont venus, ont gouverné, ont enseigné et ont servi saintement et humblement les élus de Dieu, tant ceux qui sont morts que ceux qui restent ; ils ont toujours été d'accord avec eux, ils ont eu la paix en eux-mêmes et ils se sont écoutés les uns les autres.
53 C'est pourquoi leurs articulations s'emboîtent parfaitement dans la construction de la tour.
54 Ceux qui sont tirés de l'abîme et placés dans l'édifice, et dont les joints s'accordent avec les autres pierres déjà construites, sont ceux qui se sont déjà endormis et qui ont souffert pour le nom du Seigneur.
55 Et quelles sont les autres pierres, dame, qui sont tirées de la terre ? Je voudrais savoir ce qu'elles sont.
56 Elle répondit : Ceux qui sont couchés à terre et qui ne sont pas polis, ce sont ceux que Dieu a approuvés, parce qu'ils ont marché dans la loi du Seigneur et dirigé leurs voies selon ses commandements.
57 Ceux qui sont amenés et placés dans la construction de la tour sont les jeunes dans la foi et les fidèles. Et ceux-là sont avertis par les anges de bien faire, parce que l'iniquité ne se trouve pas en eux.
58 Mais qui sont ceux qu'ils ont rejetés et qu'ils ont placés près de la tour ?

59 Ce sont des gens qui ont péché et qui sont prêts à se repentir ; c'est pourquoi ils ne sont pas jetés loin de la tour, car ils seront utiles à la construction, s'ils se repentent.
60 Ceux donc qui ne se repentent pas encore, s'ils se repentent, seront affermis dans la foi, s'ils se repentent maintenant, pendant que la tour est encore en construction. Car, une fois la construction achevée, il n'y aura plus de place pour eux, et ils seront rejetés ; car ce privilège n'appartient qu'à celui qui sera maintenant dans la tour.
61 Mais sauriez-vous qui sont ceux qui ont été retranchés et jetés au loin de la tour ? Madame, dis-je, je le désire.
62 Ce sont les enfants de l'iniquité, qui n'ont cru qu'à l'hypocrisie, mais ne se sont pas détournés de leurs mauvaises voies ; c'est pourquoi ils ne seront pas sauvés, car ils ne sont d'aucune utilité dans l'édification à cause de leurs péchés.
63 C'est pourquoi ils sont retranchés et jetés au loin, à cause de la colère du Seigneur, et parce qu'ils l'ont provoqué à leur colère.
64 Quant au grand nombre d'autres pierres que tu as vues placées autour de la tour, mais non mises dans les bâtiments ; celles qui sont rugueuses, ce sont ceux qui ont connu la vérité, mais qui n'y sont pas restés, ni ne se sont joints aux saints, et qui sont donc inutiles.
65 Ceux qui ont des fentes dans ces pierres, ce sont ceux qui entretiennent la discorde dans leur cœur les uns contre les autres et qui ne vivent pas en paix ; qui sont amicaux lorsqu'ils sont présents avec leurs frères, mais dès qu'ils sont séparés les uns des autres, leur méchanceté continue dans leur cœur : ce sont là les fentes que l'on voit dans ces pierres.
66 Ceux qui sont estropiés et petits, ce sont ceux qui ont vraiment cru, mais qui sont encore pleins de méchanceté ; c'est pour cela qu'ils sont estropiés et non entiers.
67 Mais que sont les pierres blanches et rondes, madame, et lesquelles ne conviennent pas à la construction de la tour ?
68 Elle me répondit : Jusqu'à quand resteras-tu insensé et sans intelligence, demandant tout et ne discernant rien ?
69 Ce sont des gens qui ont la foi, mais qui possèdent aussi les richesses de ce monde. C'est pourquoi, dès qu'un problème survient, à cause de leurs richesses et de leur commerce, ils renient le Seigneur.
70 Je lui ai répondu : « Quand donc seront-ils utiles au Seigneur ? » « Quand leurs richesses, qui font leur plaisir, seront retranchées, dit-elle, alors ils seront utiles au Seigneur pour son édification. »
71 Car, comme une pierre ronde, à moins qu'on ne la taille et qu'on n'en enlève une partie, on ne peut rendre son poids carré, ainsi ceux qui sont riches dans ce monde, à moins que leurs richesses ne soient réduites, ne peuvent être rendus utiles au Seigneur.
72 Apprends cela de ta propre expérience ; quand tu étais riche, tu n'étais d'aucune utilité ; mais maintenant tu es d'une grande utilité et apte à la vie que tu as entreprise ; car toi aussi, tu étais autrefois l'une de ces pierres.
73 Quant aux autres pierres que tu as vues jetées au loin de la tour, qui jonchaient le chemin et dévalaient dans les lieux déserts, ce sont ceux qui ont cru véritablement, mais qui, par leurs doutes, ont abandonné la voie véritable, pensant en trouver une meilleure. Mais ils errent et sont malheureux, allant dans des chemins désolés.
74 Quant aux pierres qui sont tombées dans le feu et qui ont été brûlées, ce sont ceux qui se sont pour toujours éloignés du Dieu vivant ; et jamais il ne leur vient à l'esprit de se repentir, à cause de l'affection qu'ils portent à leurs convoitises et aux méchancetés qu'ils commettent.
75 Et que sont les autres qui sont tombés près de l'eau et qui n'ont pas pu rouler dans l'eau ?
76 Ce sont ceux qui ont entendu la parole et qui étaient disposés à être baptisés au nom du Seigneur ; mais considérant la grande sainteté que requiert la vérité, ils se sont retirés et sont retournés à leurs convoitises perverses.
77 Ainsi s'acheva l'explication de la tour.
78 Mais moi, insistant, je lui demandai : Est-il permis de se repentir pour toutes ces pierres qui sont ainsi rejetées et qui n'étaient pas convenables pour la construction de la tour ; et trouveront-elles leur place dans cette tour ?
79 Ils peuvent se repentir, dit-elle, mais ils ne peuvent pas entrer dans cette tour ; mais ils seront placés dans un rang beaucoup plus bas, et cela après qu'ils auront été affligés et auront accompli les jours de leurs péchés.
80 Et c'est pour cela qu'ils seront enlevés, parce qu'ils ont reçu la parole de justice ; et alors ils seront arrachés à leurs afflictions, s'ils ont une véritable conscience dans leur cœur de ce qu'ils ont mal fait.
81 Mais s'ils n'ont pas ce sentiment dans leur cœur, ils ne seront pas sauvés à cause de la dureté de leur cœur.
82 Lorsque j'eus fini de l'interroger sur toutes ces choses, elle me dit : « Veux-tu voir autre chose ? » Désireux de le voir, mon visage devint tout joyeux.
83 Elle se retourna donc vers moi et, souriant un peu, me dit : Vois-tu sept femmes autour de la tour ? Madame, dis-je, je les vois.
84 Cette tour, répondit-elle, est soutenue par eux, selon l'ordre du Seigneur : écoutez donc les effets de leur action.
85 La première, qui tient fermement la main, s'appelle Foi ; par elle les élus seront sauvés. La suivante, qui est ceinte et a l'air viril, s'appelle Abstinence ; elle est la fille de Foi.
86 Celui donc qui la suivra sera heureux toute sa vie, car il s'abstiendra de toute œuvre mauvaise, croyant que s'il se maîtrise de toute concupiscence, il sera l'héritier de la vie éternelle. Et quelles sont les cinq autres, madame, demandai-je ?
87 « Elles sont filles les unes des autres, répondit-elle. La première s'appelle Simplicité ; la suivante Innocence ; la troisième Modestie ; puis Discipline ; et la dernière de toutes est Charité. Lorsque donc tu auras accompli les œuvres de leur mère, tu seras capable de tout faire. »
88 Madame, dis-je, je voudrais savoir quelle vertu particulière possède chacun d'eux.
89 Écoutez donc, répondit-elle ; elles ont des vertus égales, et leurs vertus sont liées et se suivent comme elles sont nées.
90 De la foi découle l'abstinence ; de l'abstinence, la simplicité ; de la simplicité, l'innocence ; de l'innocence, la modestie ; de la modestie, la discipline et la charité. C'est pourquoi les œuvres de ces choses sont saintes, chastes et justes.
91 Celui donc qui servira ceux-ci et s'attachera à leurs œuvres, celui-là aura sa demeure dans la tour avec les saints de Dieu.
92 Je lui demandai alors, au sujet des temps, si la fin était déjà proche ;

93 Mais elle s'écria d'une voix forte : « Insensé ! Ne vois-tu pas encore la tour en construction ? Quand donc la tour sera achevée et construite, elle aura une fin ; et oui, elle sera bientôt accomplie. »
94 Mais ne me posez plus de questions. Ce qui a été dit te suffira, ainsi qu'à tous les saints, pour le réconfort de votre esprit. Car ces choses ne t'ont pas été révélées seulement, mais aussi pour que tu les manifestes à tous.
95 C'est pourquoi, ô Hermès, après trois jours tu comprendras ces paroles que je commence à te dire, afin que tu les dises aux oreilles des saints ; afin que, lorsqu'ils les auront entendues et mises en pratique, ils soient purifiés de leurs iniquités, et toi aussi avec eux.
96 Écoutez-moi donc, ô mes fils, je vous ai élevés dans une grande simplicité, une grande innocence et une grande modestie, à cause de l'amour de Dieu qui est descendu sur vous en justice, afin que vous soyez sanctifiés et justifiés de tout péché et de toute méchanceté ; mais vous ne cessez pas vos mauvaises actions.
97 Maintenant donc, écoutez-moi, ayez la paix les uns avec les autres, visitez-vous les uns les autres, accueillez-vous les uns les autres, et ne jouissez pas seulement des créatures de Dieu.
98 Donnez généreusement à ceux qui sont dans le besoin. Car certains, à force de trop manger, contractent une infirmité et se font du mal ; tandis que la chair d'autres, qui n'ont pas de nourriture, se dessèche, faute de nourriture suffisante, et leur corps se consume.
99 C'est pourquoi, vous qui avez, cette intempérance vous nuit, et vous ne partagez pas avec ceux qui sont dans le besoin. Préparez-vous au jugement qui va vous atteindre.
100 Vous qui êtes les plus importants, cherchez ceux qui ont faim, pendant que la tour n'est pas encore achevée. Car, quand la tour sera achevée, vous voudrez faire le bien, et vous n'y trouverez pas de place.
101 Prenez garde donc, vous qui vous glorifiez de vos richesses, de peur que ceux qui sont dans le besoin ne gémissent, que leurs soupirs ne montent jusqu'à Dieu, et que vous ne soyez enfermés avec vos biens hors de la porte de la tour.
102 Voici, je vous avertis maintenant, vous qui êtes établis au-dessus de l'Église et qui aimez les plus hautes fonctions : ne soyez pas comme ceux qui font le mal.
103 Et ils transportent certes leur poison dans des boîtes, mais vous, vous gardez votre poison et votre infection dans vos cœurs, et vous ne les purgez pas, et ne mélangez pas vos sens avec un cœur pur, afin que vous trouviez miséricorde auprès du Grand Roi.
104 Prenez garde, mes enfants, que vos querelles ne vous coûtent la vie. Comment instruirez-vous les élus de Dieu, si vous-mêmes avez besoin d'être corrigés ? C'est pourquoi, exhortez-vous les uns les autres et vivez en paix entre vous, afin que je puisse rendre compte de vous au Seigneur devant votre père.
105 Quand elle eut fini de parler avec moi, les six jeunes gens qui avaient construit la tour vinrent et la portèrent jusqu'à elle ; quatre autres prirent le siège où elle était assise et retournèrent eux aussi à la tour. Je ne vis pas leurs visages, car ils me tournaient le dos.
106 Au moment où elle s'en allait, je lui demandai de me révéler ce que concernaient les trois formes sous lesquelles elle m'était apparue.
107 Mais elle me répondit : « À ce sujet, tu dois interroger quelqu'un d'autre, afin qu'il te les révèle. »
108 Or, frères, dans la première vision de l'année dernière, elle m'est apparue très âgée et assise sur une chaise.
109 Dans une autre vision, elle avait en effet un visage jeune, mais sa chair et ses cheveux étaient vieux ; mais elle me parlait debout et était plus joyeuse que la première fois.
110 Dans la troisième vision, elle était à tous égards beaucoup plus jeune et belle à l'œil ; seulement elle avait les cheveux d'une personne âgée ; pourtant elle avait l'air joyeuse et était assise sur un siège.
111 J'étais donc très triste à propos de ces choses, jusqu'à ce que je puisse comprendre la vision.
112 C'est pourquoi j'ai vu en vision nocturne cette même vieille femme qui me disait : « Toute prière requiert humilité. Jeûne donc, et tu recevras du Seigneur ce que tu demandes. » J'ai donc jeûné un jour.
113 La même nuit, un jeune homme m'apparut et me dit : « Pourquoi demandes-tu si souvent des révélations dans tes prières ? Prends garde qu'en demandant beaucoup de choses, tu ne nuises pas à ton corps. Que ces révélations te suffisent. »
114 Peux-tu voir des révélations plus remarquables que celles que tu as déjà reçues ?
115 Je lui ai répondu : Monsieur, je ne vous demande qu'une seule chose à propos des trois figures de la vieille femme qui m'ont été apparues, afin que la révélation soit complète.
116 Il me répondit : Tu n'es pas dépourvu d'intelligence, mais ce sont tes doutes qui te rendent ainsi, puisque tu n'as pas ton cœur avec le Seigneur.
117 J'ai répondu : Mais nous apprendrons ces choses plus attentivement auprès de vous.
118 Écoutez donc, dit-il, les chiffres dont vous vous renseignez.
119 Et premièrement, dans la première vision, elle t'est apparue sous la forme d'une vieille femme assise sur une chaise, parce que ton vieil esprit était décomposé et sans force, à cause de tes infirmités et du doute de ton cœur.
120 Car, comme ceux qui sont vieux n'ont aucun espoir de se renouveler, et n'attendent rien d'autre que leur départ, ainsi toi aussi, affaibli par tes affaires de ce monde, tu t'es livré à la paresse, et tu n'as pas détourné de toi-même ton souci vers le Seigneur ; et ton esprit s'est obscurci, et tu vieillis dans ta tristesse.
121 Mais, monsieur, je voudrais savoir pourquoi elle était assise sur une chaise ?
122 Il répondit : « Parce que tout homme faible s'assoit sur une chaise à cause de son infirmité, afin que sa faiblesse soit soutenue. Voyez donc là une figure de la première vision. »
123 Dans la seconde vision, tu la vis debout, le visage jeune et plus joyeuse qu'auparavant ; mais sa chair et ses cheveux étaient vieux. Écoute, dit-il, cette parabole aussi.
124 Quand quelqu'un vieillit, il désespère de lui-même à cause de son infirmité et de sa pauvreté, et n'attend rien d'autre que le dernier jour de sa vie.
125 Mais soudain, il reçoit un héritage ; l'apprenant, il se lève et, repris espoir, il retrouve des forces. Désormais, il ne s'assoit plus, mais se tient debout, délivré de sa tristesse passée ; il ne s'assoit plus, mais agit avec courage.

126 Ainsi donc, ayant entendu la Révélation que Dieu vous a révélée parce qu'il a eu compassion de vous et a renouvelé votre esprit, vous avez abandonné vos infirmités, la force est venue à vous et vous avez grandi dans la foi ; et Dieu, voyant votre force, s'est réjoui.
127 C'est pour cela qu'il vous a montré la construction de la tour, et il vous montrera d'autres choses, si vous avez la paix de tout votre cœur entre vous.
128 Mais dans la troisième vision, tu la vis encore plus jeune, belle et joyeuse, et d'un visage serein.
129 Car, comme si une bonne nouvelle parvenait à celui qui est triste, il oublie aussitôt sa tristesse et ne considère plus que la bonne nouvelle qu'il a entendue ; et pour le reste, il est consolé, et son esprit est renouvelé par la joie qu'il a reçue : de même vous avez été réconfortés dans votre esprit en voyant ces bonnes choses.
130 Et parce que tu l'as vue assise sur un banc, cela signifie qu'elle est en position de force ; car un banc a quatre pieds et est stable. De même, le monde lui-même est soutenu par les quatre éléments.
131 Ceux donc qui se repentent parfaitement seront jeunes ; et ceux qui se détournent de leurs péchés de tout leur cœur seront affermis.
132 Maintenant que vous avez la Révélation complète, ne demandez plus qu'on vous révèle quoi que ce soit d'autre.
133 Mais si quelque chose doit être révélé, cela vous sera manifesté.

VISION 4

1 Vingt jours après la première vision, j'ai eu une vision, frères, préfigurant la tribulation à venir. Je marchais sur le chemin des champs.
2 Or, de la voie publique jusqu'à l'endroit où je suis allé, il y a environ dix stades ; c'est un chemin très peu fréquenté :
3 Et comme je marchais seul, je suppliais le Seigneur de confirmer les révélations qu'il m'avait montrées par son Église sainte :
4 Et il accordait le repentir à tous ses serviteurs qui avaient été offensés, afin que son grand et honorable nom soit glorifié, et parce qu'il me jugeait digne à qui il pouvait montrer ses merveilles, et afin que je puisse l'honorer et lui rendre grâce.
5 Et voici, comme une voix me répondit : « N'en doute pas, Hermas. » Alors je me mis à réfléchir et à me dire : « Pourquoi douterais-je, puisque le Seigneur m'a ainsi rassuré et que j'ai vu des choses si glorieuses ? »
6 Je n'avais pas fait beaucoup de chemin, frères, quand soudain j'ai vu de la poussière monter jusqu'au ciel. Je me suis mis à me dire : « Est-ce un troupeau de bétail qui arrive et qui soulève une telle poussière ? »
7 C'était à environ un furlong de moi. Et voici que je vis la poussière s'élever de plus en plus, à tel point que je commençai à soupçonner qu'il y avait là quelque chose d'extraordinaire.
8 Le soleil brilla un peu, et voici, je vis une grande bête, semblable à une baleine ; des sauterelles enflammées sortaient de sa gueule. La bête mesurait environ cent pieds de haut, et sa tête était comme un grand vase de terre.
9 Je me mis à pleurer et à prier le Seigneur de me délivrer de cette épreuve. Alors je me suis souvenue de la parole que j'avais entendue : « Ne doute pas, Hermas. »
10 C'est pourquoi, frères, revêtus d'une foi divine et me souvenant de celui qui m'avait enseigné de grandes choses, je me suis livré moi-même à la bête.
11 Or la bête s'avançait d'une manière telle qu'elle aurait pu dévorer une ville d'un seul coup.
12 Je m'approchai d'elle, et la bête étendit tout son corps sur le sol, et ne sortit que sa langue, et ne bougea pas une seule fois jusqu'à ce que je sois complètement passé devant elle.
13 Or la bête avait sur sa tête quatre couleurs ; d'abord du noir, puis une couleur rouge sang, puis du doré, et enfin du blanc.
14 Après cela, je l'eus dépassé et avançai d'une dizaine de mètres, voici qu'une jeune fille vint à ma rencontre, bien parée comme si elle venait de sortir de sa chambre nuptiale, toute de blanc vêtue, portant des chaussures blanches, un voile sur le visage et couverte de cheveux brillants.
15 Or, je savais, d'après mes visions précédentes, que c'était l'église, et ma joie n'en fut que plus grande. Elle me salua en disant : « Salut, ô homme ! » Je lui répondis : « Salut, Madame ! »
16 Elle me répondit : « Ô homme, n'as-tu rien rencontré ? » Je répondis : « Dame, j'ai rencontré une telle bête qu'elle semblait capable de dévorer un peuple entier ; mais par la puissance de Dieu et par son infinie miséricorde, je lui ai échappé. »
17 Tu t'en es bien sorti, dit-elle, parce que tu as remis tous tes soucis à Dieu et que tu lui as ouvert ton cœur, croyant que tu ne pouvais être en sécurité que par son grand et honorable nom.
18 C'est pourquoi le Seigneur envoya son ange, qui est auprès de la bête nommée Hégrin, et lui ferma la gueule, afin qu'elle ne te dévore pas. Tu as échappé à une grande épreuve par ta foi, et parce que tu n'as pas douté devant une bête si terrible.
19 Va donc, et raconte aux élus de Dieu les grandes choses qu'il a faites pour toi. Et tu leur diras que cette bête est une figure de l'épreuve à venir.
20 Si donc vous vous êtes préparés, vous pourrez y échapper, si votre cœur est pur et sans tache ; et si vous servez Dieu sans murmurer tous les jours de votre vie.
21 Remettez tous vos soucis à l'Éternel, et il les dirigera. Croyez en Dieu, vous qui doutez, car il est tout-puissant ; il peut détourner de vous sa colère et vous apporter secours et sécurité.
22 Malheur aux incrédules, à ceux qui entendront ces paroles et les mépriseront : il aurait mieux valu pour eux qu'ils ne soient pas nés.
23 Je l'interrogeai alors sur les quatre couleurs que la bête avait sur la tête. Elle me répondit : « Tu es curieux, à poser des questions sur ces choses. » Je lui dis : « Madame, dites-moi ce que c'est. »
24 Écoute, dit-elle ; le noir que tu as vu représente le monde dans lequel tu habites. La couleur ardente et sanglante signifie que ce siècle doit être détruit par le feu et le sang.
25 La part d'or, c'est vous qui y avez échappé. Car, comme l'or est éprouvé par le feu et devient profitable, ainsi vous aussi, vous qui habitez parmi les hommes de ce monde, êtes éprouvés.
26 Ceux donc qui persévéreront jusqu'à la fin et seront éprouvés par elles seront purifiés. Et comme l'or, par cette

épreuve, est purifié et débarrassé de ses impuretés, ainsi vous aussi, rejetez toute tristesse et tout trouble, et vous serez purifiés pour la construction de la tour.
27 Mais la couleur blanche désigne le temps du monde à venir, dans lequel les élus de Dieu habiteront ; car les élus de Dieu seront purs et sans tache pour la vie éternelle.
28 C’est pourquoi, ne cesse de parler de ces choses aux saints. Vous avez là une figure de la grande tribulation à venir ; mais, si vous le voulez, elle ne vous atteindra pas. Souvenez-vous donc de ce que je vous ai dit.
29 Après avoir tant parlé, elle s'en alla ; mais je ne vis pas où elle alla. Soudain, j'entendis un bruit et je me retournai, effrayé, car je pensais que la bête venait vers moi.